

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1970-1971.

18 MEI 1971.

**Ontwerp van wet tot wijziging
van de wetten betreffende de Raad van State.**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BINNENLANDSE ZAKEN EN HET
OPENBAAR AMBT (1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. **SLEDSSENS**.

Het ontwerp, dat door de Kamer van Volksvertegenwoordigers is overgezonden en aan het onderzoek van de Commissie onderworpen werd, heeft een lange lijdensweg doorgemaakt.

Een eerste ontwerp werd in 1963 neergelegd. Aan het onderzoek hiervan wijdde de Commissie voor de Binnenlandse Zaken en het Openbaar Ambt vijftien vergaderingen. Vele problemen die gerezen waren, werden met grote aandacht onderzocht en grondig besproken. De verslaggever, die van meet af aan voor deze taak was aangewezen, heeft gepoogd hiervan een omstandig verslag op te maken.

Op 24 november 1964 had in de Senaat een eerste openbaar debat plaats. Er werd besloten een nieuw onderzoek van het ontwerp te laten geschieden, thans door de Verenigde Commissies voor de Justitie en voor de Binnenlandse Zaken en het Openbaar Ambt. Op 25 februari 1965 werd een aanvullend verslag ingediend. In openbare vergadering werd de tekst nogmaals geamendeerd en op 11 maart 1965 eenparig aangenomen.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Van Cauwenberghe, voorzitter; Baltus, Barbeaux, Billiet, De Clercq P., De Grauw, Dequeecker, Dulac, Franck, Goffart, Hercot, Jorissen, Miessen, Rutten, Strivay, Vanackere L., Van Cauwelaert, Vanderpoorten, Vannieuwenhuyze, Verspeeten en Sledsens, verslaggever.

R. A 6464

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

335 (Zitting 1970-1971) : Ontwerp geamendeerd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1970-1971.

18 MAI 1971.

**Projet de loi portant modification
des lois relatives au Conseil d'Etat.**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'INTERIEUR ET DE LA
FONCTION PUBLIQUE (1)
PAR M. **SLEDSSENS**.

Le projet, tel qu'il a été transmis par la Chambre des Représentants pour être soumis à votre approbation, a connu de nombreux avatars.

Le dépôt du projet initial remonte à 1963. La Commission de l'Intérieur et de la Fonction publique consacra 15 réunions à l'analyse de ce texte. Les multiples problèmes qui avaient été soulevés furent l'objet d'un examen très attentif et de discussions approfondies. Votre rapporteur, qui avait été désigné dès le début en cette qualité, a essayé d'en faire un rapport détaillé.

C'est le 24 novembre 1964 qu'eut lieu le premier débat en séance publique du Sénat. Celui-ci décida de renvoyer le projet aux Commissions réunies de la Justice, de l'Intérieur et de la Fonction publique. Un rapport complémentaire fut déposé le 25 février 1965. Le texte fut ensuite réamendé en séance publique pour être finalement adopté à l'unanimité au cours de la séance du 11 mars 1965.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Van Cauwenberghe, président; Baltus, Barbeaux, Billiet, De Clercq P., De Grauw, Dequeecker, Dulac, Franck, Goffart, Hercot, Jorissen, Miessen, Rutten, Strivay, Vanackere L., Van Cauwelaert, Vanderpoorten, Vannieuwenhuyze, Verspeeten et Sledsens, rapporteur.

R. A 6464

Voir :

Document du Sénat :

335 (Session de 1970-1971) : Projet amendé par la Chambre des Représentants.

De bevoegde Kamercommissie onderzocht op haar beurt het overgezonden ontwerp en amendeerde het opnieuw.

Tijdens de openbare vergadering in de Kamer van Volksvertegenwoordigers werd opnieuw een groot aantal amendementen ter bespreking voorgelegd en er werd besloten tot een nieuwe verwijzing naar de Commissie voor de Binnenlandse Zaken en het Openbaar Ambt.

Van 1965 tot in de maand juni 1968 hadden verschillende gedachtenwisselingen plaats op regeringsniveau. Zelfs werden amendementen opgesteld die zouden onderzocht worden door de verenigde commissies van Kamer en Senaat.

In juni 1968 vraagt de Minister om advies bij de Raad van State zelf. Dit advies werd in februari 1969 overhandigd.

Na talrijke nieuwe raadplegingen, dient de Regering in juni 1970 amendementen in.

Het ontwerp dat aldus werd neergelegd, werd onderzocht door de Commissie voor de Binnenlandse Zaken van de Kamer en vervolgens in openbare vergadering eenparig aangenomen.

**

I. — Uiteenzetting van de Minister van Binnenlandse Zaken.

De Minister vergelijkt in zijn uiteenzetting het ontwerp zoals het door de Senaat in 1965 werd goedgekeurd en het ontwerp dat door de Kamer van Volksvertegenwoordigers op 18 maart 1971 aan de Senaat werd overgezonden.

A. *Bepalingen die ongewijzigd zijn gebleven.*

Tal van bepalingen zijn sedert 1965 ongewijzigd gebleven of ondergingen slechts kleine wijzigingen, die geen toelichting behoeven.

Ten gevolge van het grondige juridische onderzoek in de Senaat is de structuur van het ontwerp dat hij had opgesteld, overeind gebleven. Talrijke rechtsproblemen zijn definitief opgelost zoals de Senaatscommissie had voorgesteld te doen.

Meer dan de helft van de bepalingen van het ontwerp, in 1965 door de Senaat aangenomen, blijven zoals ze waren (lijst in bijlage).

Tenzij de leden van de Senaatscommissie het wensen stelt de Minister voor dat de Commissie de door haar aangenomen teksten niet opnieuw zou bespreken.

B. *Wijzigingen door de Kamer aangebracht in de tekst van de Senaat.*

1° *Waarom wijzigen ?*

De Minister ziet twee redenen :

a) de noodzaak om de moeilijkheden uit de weg te ruimen die bij de bespreking van het ontwerp in de Kamer aan de dag zijn getreden.

La Commission compétente de la Chambre, ayant examiné à son tour le projet qui lui avait été transmis, l'amenda une nouvelle fois.

A la suite du grand nombre d'amendements déposés en séance publique de la Chambre, celle-ci décida de renvoyer le texte à la Commission de l'Intérieur et de la Fonction publique.

De 1965 à juin 1968, plusieurs échanges de vues se succédèrent au niveau du Gouvernement. Celui-ci élaborait même des amendements destinés à être soumis aux Commissions réunies de la Chambre et du Sénat.

En juin 1968, le Ministre demanda l'avis du Conseil d'Etat. Cet avis fut remis en février 1969.

A l'issue de bon nombre de nouvelles consultations, le Gouvernement a déposé des amendements en juin 1970.

C'est le projet ainsi remanié qui a été examiné par la Commission de l'Intérieur de la Chambre et ensuite en séance publique, où il a été adopté à l'unanimité.

**

I. — Exposé du Ministre de l'Intérieur.

Dans son exposé, le Ministre établit une comparaison entre le projet adopté en 1965 par le Sénat et celui que la Chambre a transmis au Sénat en date du 17 mars 1971.

A. *Les dispositions qui sont restées inchangées.*

Nombre de dispositions sont restées inchangées depuis 1965 ou n'ont subi que des modifications mineures ne nécessitant aucun commentaire.

A la suite de l'examen juridique approfondi auquel s'est livré le Sénat, la structure du projet élaboré par celui-ci est restée debout. Les nombreuses questions juridiques tranchées par la Commission du Sénat l'ont été définitivement.

Plus de la moitié des dispositions du projet adopté par le Sénat en 1965 subsistent telles quelles (relevé en annexe).

A moins que les membres de la Commission du Sénat le souhaitent, le Ministre propose que la Commission ne rediscute plus les textes qu'elle a déjà adoptés.

B. *Les modifications apportées par la Chambre au texte voté par le Sénat.*

1° *Pourquoi modifier ?*

Le Ministre aperçoit deux raisons :

a) La nécessité d'éliminer les difficultés qui étaient apparues lors de la discussion du projet à la Chambre.

Het gaat voornamelijk om twee problemen die trouwens ten dele met elkaar verband houden : dat van de onafhankelijkheid van het auditoraat en van de loopbaan van de leden van het auditoraat, van de griffie en van het administratief personeel van de instelling.

b) Wijzigingen van de feitelijke en rechtstoestand sedert 1945.

De Minister denkt o.m. aan de goedkeuring van een nieuw gerechtelijk wetboek in 1967.

Het was logisch dat de teksten betreffende de Raad van State werden aangepast aan de nieuwe wettelijke regeling voor de magistratuur. Men heeft zich erdoor laten leiden, o.m. bij de herziening van de bepalingen met betrekking tot de pensioenen, de onverenigbaarheden, de cumulaties, het detacheren, het voorrecht van jurisdictie, enz.

2° Wat zijn de voornaamste wijzigingen ?

A. Enkele technische problemen.

1. Advies over de niet betwiste aangelegenheden die geen geschil uitmaken — rol van juridisch adviseur van de Regering.

De Senaat had deze bevoegdheid overgeheveld van de afdeling administratie naar de afdeling wetgeving (art. 3).

Men keert terug tot de huidige toestand en men geeft deze bevoegdheid opnieuw aan de afdeling administratie die meer geschikt is om ze uit te oefenen.

2. Uitstel van tenuitvoerlegging.

De Senaat had de afdeling administratie de bevoegdheid gegeven het uitstel van tenuitvoerlegging te bevelen van de voor haar bestreden handelingen (art. 5 van het ontwerp aangenomen in 1965).

Men heeft gevreesd dat deze bepaling de deur zou openen voor het bewind van de rechters. De Raad van State heeft zelf de opheffing ervan voorgesteld, nadat de Kamercommissie dit reeds had gedaan.

3. Opheffing van de strijdigheid van beslissingen waarover een geschil bestaat.

De afdeling administratie wordt bevoegd om arresten te vellen ten einde de strijdigheid van beslissingen van administratieve rechtscolleges te voorkomen of op te heffen (art. 4).

4. Gevolgen van de vernietiging van beslissingen terzake van geschillen.

De amendementen verplichten de administratieve rechtscolleges, waarvan de Raad van State de beslissingen heeft vernietigd, zich te gedragen naar het arrest van de Raad van State ten aanzien van het daarin beslechte rechtspunt (art. 5).

B. Organisatie van de Raad van State.

Dat is het belangrijkste probleem.

Il s'agit essentiellement de deux problèmes d'ailleurs en partie liés : celui de l'indépendance de l'auditorat et de la carrière des membres de l'auditorat, du greffe et du personnel administratif de l'institution.

b) Les modifications de la situation de fait et de droit depuis 1945.

Le Ministre songe notamment à l'adoption d'un nouveau code judiciaire en 1967.

Il était logique que les textes régissant le Conseil d'Etat soient adaptés au régime légal nouveau de la magistrature. On s'en est inspiré notamment pour revoir les dispositions sur les pensions, les incompatibilités, les cumuls, les détachements, le privilège de juridiction, etc.

2° Quelles sont les principales modifications ?

A. De quelques problèmes de caractère technique.

1. Avis sur les questions non litigieuses — rôle de conseiller juridique du Gouvernement.

Le Sénat avait transféré cette compétence de la section d'administration à la section de législation (article 3).

On en revient à la situation actuelle et on restitue cette compétence à la section d'administration, mieux qualifiée pour l'assumer.

2. Sursis à exécution.

Le Sénat avait donné à la section d'administration le pouvoir d'ordonner le sursis à exécution des actes attaqués devant elle (article 5 du projet voté en 1965).

On a craint que cette disposition ouvre la porte au gouvernement des juges. Le Conseil d'Etat, après la Commission de la Chambre, en a proposé lui-même la suppression.

3. Solution des contrariétés de décisions contentieuses.

La section d'administration reçoit une compétence d'arrêt pour prévenir ou résoudre les contrariétés de décisions entre juridictions administratives (article 4).

4. Effets de l'annulation des décisions contentieuses.

Les amendements imposent aux juridictions administratives, dont le Conseil d'Etat a annulé les décisions, de se conformer à l'arrêt du Conseil d'Etat sur le point de droit jugé par celui-ci (article 5).

B. De l'organisation du Conseil d'Etat.

C'est le problème essentiel.

Ruim 20 jaar ervaring heeft de noodzaak van een betere organisatie van de Raad van State doen blijken. Het ontwerp bevat de volgende wijzigingen wat betreft de verschillende organen van de instelling :

— *Voor de Raad* blijkt het aantal leden vastgesteld op 18; in dit aantal zijn evenwel, buiten de eerste voorzitter en de voorzitter, vier kamervoorzitters begrepen, zodat de twee Kamers van de afdeling wetgeving en de vier Kamers van de afdeling administratie door een voorzitter kunnen worden geleid.

Evenals in de rechterlijke orde geschiedt, kiest de Raad van State uit zijn midden de eerste voorzitter, de voorzitter en de kamervoorzitters.

— *Het auditoraat* wordt beter gestructureerd. Het zal samengesteld zijn uit een auditeur-generaal, een adjunct-auditeur-generaal, 8 eerste auditeurs en 29 auditeurs en adjunct-auditeurs.

Gelet op het belang van deze magistratuur voor de werking van de instelling, worden strengere voorwaarden gesteld voor de aanwerving in de aanvangsgraad van adjunct-auditeur :

— de leeftijd voor de aanwerving wordt van 25 op 30 jaar gebracht;

— rechterlijke, administratieve of juridische ondervinding van 3 jaar vereist;

— aanwervingsexamen.

— *Het coördinatiebureau*, dat voortaan onder het gezag en de leiding van de eerste voorzitter zal staan, zal een zelfde structuur en statuut hebben als dat van het auditoraat en zal samengesteld zijn uit twee eerste referendarissen en vier adjunct-referendarissen, de voorwaarden van aanwerving zijn dezelfde als voor het auditoraat.

— *De griffie* zal samengesteld zijn uit een hoofdgriffier, een afdelingsgriffier en vijf griffiers.

Momenteel moeten de griffier en de adjunct-griffiers doctor in de rechten zijn. Zoals in de rechterlijke orde zal deze voorwaarde niet meer vereist zijn voor de griffiers. De griffiers zullen uit de ambtenaren van de Raad van State worden gerecruteerd.

De functie van afdelingsgriffier is nieuw. Zij is verantwoord door het bestaan van de twee afdelingen bij de Raad van State. De afdelingsgriffier zal, zoals de hoofdgriffier, doctor in de rechten moeten zijn. Zo zal de activiteit van de griffie van elke afdeling worden geleid en gecontroleerd door een jurist.

Het leek normaal, enerzijds, aan de afdelingsgriffier, onder bepaalde voorwaarden, toegang te verlenen tot de functie van hoofdgriffier en anderzijds, te zorgen dat de huidige adjunct-griffiers (zoals trouwens de doctors in de rechten, leden van het administratief personeel) onder bepaalde voorwaarden naar het auditoraat of het coördinatiebureau kunnen overgaan.

Voor de leden van het auditoraat, de griffie, het coördinatiebureau en het administratief personeel zijn er aldus

Plus de 20 ans d'activité ont fait apparaître la nécessité d'une meilleure organisation du Conseil d'Etat. Le projet prévoit les modifications suivantes en ce qui concerne les différents organes de l'institution :

— *Au Conseil*, le nombre des membres reste fixé à 18, mais il est prévu dans ce nombre, outre le premier président et le président, quatre présidents de chambre, de manière que les deux chambres de la section de législation et les quatre chambres de la section d'administration puissent être dirigées par un président.

Comme dans l'ordre judiciaire, le Conseil d'Etat élira en son sein ses premier président, président et présidents de chambre.

— *L'auditorat* se voit mieux structuré. Il comprendra un auditeur général, un auditeur général adjoint, 8 premiers auditeurs et 29 auditeurs et auditeurs adjoints.

Eu égard à l'importance de cette magistrature dans le fonctionnement de l'institution, les conditions de recrutement au grade de début d'auditeur adjoint ont été rendues plus sévères :

— âge du recrutement porté de 25 à 30 ans;

— expérience judiciaire, administrative ou juridique de 3 ans requise;

— concours de recrutement.

— *Le bureau de coordination*, qui est désormais placé sous l'autorité et la direction du premier président, aura une structure et un statut analogues à ceux de l'auditorat et sera composé de deux premiers référendaires et de quatre référendaires adjoints, les conditions de recrutement étant les mêmes qu'à l'auditorat.

— *Le greffe* comprendra un greffier en chef, un greffier de section et cinq greffiers.

Actuellement, le greffier et les greffiers adjoints doivent être docteurs en droit. Cette condition ne sera plus exigée des greffiers, ainsi qu'il se fait dans l'ordre judiciaire. Les greffiers seront recrutés parmi les employés du Conseil d'Etat.

La fonction de greffier de section est nouvelle. Elle se justifie par l'existence de deux sections au Conseil d'Etat. Le greffier de section, comme le greffier en chef, devra être docteur en droit. Ainsi, l'activité du greffe de chaque section sera dirigée et contrôlée par un juriste.

Il a paru naturel, d'une part, de donner au greffier de section, moyennant certaines conditions, vocation à la fonction de greffier en chef, d'autre part, d'assurer, sous certaines conditions, pour les greffiers adjoints actuels (comme, d'ailleurs, pour les docteurs en droit membres du personnel administratif) le passage à l'auditorat ou au bureau de coordination.

De larges possibilités de carrière sont ainsi ouvertes à l'ensemble des membres de l'auditorat, du greffe, du bureau

ruime mogelijkheden om carrière te maken. De Minister verklaart alle redenen te hebben om te geloven dat die hervorming tegemoet komt aan de wens van een grote meerderheid.

De onafhankelijkheid van het auditoraat lijkt hem door het ontwerp degelijk gewaarborgd te zijn. De Senaat had besloten dat de auditeur-generaal de eed zou afleggen in handen van de Koning. Die bepaling is gehandhaafd.

In de Kamer heeft de Minister de nadruk gelegd op twee ideeën die hem van wezenlijk belang lijken :

— enerzijds de absolute intellectuele vrijheid van de leden van het auditoraat die hun advies moeten kunnen geven in volledige onafhankelijkheid, zonder dat zij aan enigerlei druk blootstaan;

— anderzijds samenwerking van het auditoraat en de Raad voor gemeenschappelijk administratieve rechtsbedeling.

Ook op dit punt genoot het ontwerp een ruime consensus binnen de instelling.

C. *Aanpassing aan het Gerechtelijk Wetboek.*

In verscheidene materies die vernoemd werden, is het voor de Regering een onderwerp van voortdurende zorg geweest om zich zo trouw mogelijk te houden aan de overeenkomstige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, ook al moesten die soms worden aangepast ten einde rekening te houden met het eigen karakter van de instelling.

Hierdoor komt het dat door de inwerkingtreding van het Gerechtelijk Wetboek wijzigingen in de wet van 23 december 1946 noodzakelijk werden en dat verwijzingen dienden aangepast te worden.

Anderzijds maakt de wijziging van bepaalde artikelen door het ontwerp — zoals de verandering van benaming van bepaalde graden — de wijziging noodzakelijk van alle artikelen waarin die graden voorkomen.

De Minister meent te mogen besluiten dat het door de Kamer aangenomen ontwerp zeer dicht aanleunt bij het ontwerp dat de Senaat aangenomen heeft in 1965, hoewel het een twintigtal artikelen ervan wijzigt.

Vergelijkende tabel.

<i>Ontwerp overgezonden door de Kamer</i>	<i>Ontwerp aangenomen door de Senaat</i>
Artikel 1.	Artikel 1.
Artikel 2.	Artikel 2.
Artikel 3.	Artikel 4.
Artikel 5.	Artikel 5.
Artikel 7.	Artikel 6.
Artikel 8.	Artikel 7.
Artikel 10.	Artikel 8.
Artikel 11.	Artikel 9.
Article 13.	Artikel 11.

de coordination et du personnel administratif. Le Ministre déclare qu'il a tout lieu de croire que cette réforme répond au souhait d'une large majorité.

Quant à l'indépendance de l'auditorat, elle lui paraît bien garantie par le projet. Le Sénat avait décidé que l'auditeur général prêterait serment entre les mains du Roi. Cette disposition a été maintenue.

A la Chambre, le Ministre a mis l'accent sur deux idées qui lui paraissent essentielles :

— d'une part, liberté intellectuelle absolue des membres de l'auditorat qui doivent pouvoir donner leur avis en toute indépendance, sans être soumis à une pression quelconque;

— d'autre part, collaboration de l'auditorat et du Conseil à une œuvre commune de justice administrative.

Sur ce point également, le projet a obtenu un large consensus au sein de l'institution.

C. *L'adaptation au Code judiciaire.*

Le souci constant du Gouvernement a été de suivre aussi fidèlement que possible, en plusieurs matières qui ont été indiquées, les dispositions correspondantes du Code judiciaire, quitte à les adapter pour tenir compte du caractère propre de l'institution.

C'est ce qui explique que des modifications à la loi du 23 décembre 1946 ont été rendues nécessaires par l'entrée en vigueur du Code judiciaire et que des références ont dû être adaptées.

D'autre part, les modifications que le projet apportait à certains articles — ainsi, le changement de dénomination de certains grades — entraînent aussi la modification de tous les articles où ces grades sont mentionnés.

Le Ministre croit donc pouvoir conclure que le projet sur les travaux de la Chambre — bien qu'il modifie une vingtaine d'articles du projet voté par le Sénat en 1965 — se rapproche très fort de celui-ci.

Tableau comparatif.

<i>Projet transmis par la Chan.bre</i>	<i>Projet voté par le Sénat</i>
Article 1 ^{er} .	Article 1 ^{er} .
Article 2.	Article 2.
Article 3.	Article 4.
Article 5.	Article 5.
Article 7.	Article 6.
Article 8.	Article 7.
Article 10.	Article 8.
Article 11.	Article 9.
Artikel 13.	Article 11.

Artikel 14.	Artikel 12.
Artikel 15.	Artikel 13.
Artikel 17.	Artikel 15.
Artikel 21.	Artikel 19.
Artikel 22.	Artikel 20.
Artikel 24.	Artikel 21 § 3.
Artikel 26.	Artikel 23.
Artikel 27.	Artikel 24.
Artikel 28.	Artikel 25.
Artikel 29.	Artikel 26.
Artikel 30.	Artikel 27.
Artikel 31 A).	Artikel 28 a).
Artikel 32.	Artikel 29.
Artikel 33.	Artikel 30.
Artikel 35.	Artikel 32.
Artikel 38.	Artikel 36.

Article 14.	Article 12.
Article 15.	Article 13.
Article 17.	Article 15.
Article 21.	Article 19.
Article 22.	Article 20.
Article 24.	Article 21 § 3.
Article 26.	Article 23.
Article 27.	Article 24.
Article 28.	Article 25.
Article 29.	Article 26.
Article 30.	Article 27.
Article 31 A).	Article 28 a).
Article 32.	Article 29.
Article 33.	Article 30.
Article 35.	Article 32.
Article 38.	Article 36.

II. — Algemene bespreking.

Een lid herinnert aan de grondig verrichte werkzaamheden, waarvan dit ontwerp eerder het voorwerp is geweest. De Senaatscommissie was klaar gekomen met een tekst, die was onderzocht geworden in voortdurende samenwerking met personen uit de Raad van State zelf en van het Ministerie van Binnenlandse Zaken. Onder invloed van allerlei drukking werd het ontwerp aan een tweede onderzoek onderworpen. Bovendien werd het onderzocht door de Commissie voor de Justitie, die enkele objecties maakte, welke nochtans niet altijd in de praktijk te realiseren waren.

Een belangrijk element, waarmede moet rekening gehouden worden, is de toestand waarin de magistratuur van de Raad van State zich bevindt.

De amendementen die uiteindelijk door de Regering werden ingediend zijn de overname van hetgeen een commissie, opgericht in de schoot van de Raad van State, had uitgewerkt. In die commissie waren alle organen en diensten vertegenwoordigd, en deze leden zijn gekomen tot een unaniem aanvaarde oplossing.

Het lid meent dat niet mag uit het oog verloren worden dat een malaise heerste in de Raad van State, waar er een kritieke toestand ontstaan was o.m. ingevolge het terugvallen van de Nederlandstalige effectieven, de achterstand in de afhandeling van de zaken, een noodzakelijk geworden regeling van individuele gevallen vooral in verband met de pensioenen, enz.

Het is evident dat de tekst zoals hij thans voorligt voor verbetering vatbaar is, doch hij geeft een oplossing die bevrediging brengt voor alle betrokkenen.

In verband met de amendementen die thans opnieuw zijn ingediend vreest het lid dat zij tot gevolg zullen hebben dat

II. — Discussion générale.

Un commissaire rappelle les discussions approfondies dont le présent projet a fait l'objet antérieurement. La Commission du Sénat avait mis au point un texte qui avait été examiné en collaboration permanente avec des délégués du Conseil d'Etat et du Ministère de l'Intérieur. A la suite de pressions diverses, le projet fut soumis à un deuxième examen. Il fut ensuite examiné par la Commission de la Justice qui formula certaines objections auxquelles il ne fut cependant pas toujours possible de faire droit dans la pratique.

Un élément important dont il convient de tenir compte, c'est la situation dans laquelle se trouve la magistrature du Conseil d'Etat.

Les amendements qui ont finalement été déposés par le Gouvernement reprennent des textes qui avaient été élaborés par une commission créée au sein du Conseil d'Etat. Cette commission réunissait tous les organes et services et ses membres sont arrivés à une solution admise à l'unanimité.

L'intervenant estime qu'on ne peut pas perdre de vue que le Conseil d'Etat souffrait d'un malaise dû à la situation critique engendrée notamment par la diminution des effectifs néerlandophones, le retard accumulé dans l'examen des dossiers, la nécessité de régler des cas individuels, principalement en matière de pension, etc.

Il est évident que le texte tel qu'il nous est actuellement soumis est susceptible d'être amélioré, mais il fournit en tout cas une solution qui donne satisfaction à tous les intéressés.

Quant aux amendements qui viennent d'être déposés, l'intervenant craint qu'ils n'aient pour effet d'empêcher que le

het ontwerp niet meer zal kunnen wet worden vóór het parlementair reces. Om zulks te voorkomen stelt het lid voor dat de tekst zou gestemd worden zoals hij door de Kamer is overgezonden, en dat de amendementen het voorwerp zouden worden van een eventueel door alle partijen medeondertekend voorstel dat onmiddellijk erna in behandeling zou kunnen genomen worden en afgewerkt in 1971. Het is immers dringend nodig dit ontwerp goed te keuren om aan de problemen van menselijke aard een oplossing te geven zoals o.m. de barema's, de pensioenregeling, enz.

De indiener van de amendementen laat opmerken dat het voor hem de eerste maal is dat hij aan het ontwerp kan meewerken. Het lid meent dat de aanvaarding van de door hem ingediende amendementen het ontwerp enkel een paar maanden langer zou doen duren, hetgeen geen enkele invloed hebben kan, nu het ten slotte reeds sinds acht jaar aanhangig is.

Het lid verklaart groot belang te hechten aan zijn amendementen. Een eerste betreft immers een zuiver politieke aangelegenheid. De Raad van State mag niet op gelijke voet gesteld worden met de gerechtelijke macht, daar hij politiek gebonden is: hij behoort trouwens tot de uitvoerende macht. Daarom is voorzichtigheid geboden. Het lid stelt vast dat thans de vijf of zes voorzitters allen tot dezelfde politieke partij behoren. Zulks is gevaarlijk omdat het bij vele rechtsonderhorigen wantrouwen doet ontstaan.

Een tweede doel van de amendementen bestaat erin de mogelijkheid tot het opstellen van een minderheidsnota mogelijk te maken, een praktijk die reeds toegepast wordt bij de internationale gerechtsinstanties. Zulks is noodzakelijk omdat de beslissingen die de Raad van State neemt, in feite politieke beslissingen zijn. Men moet weten dat er eventueel een oppositie was bij een beslissing en deze moet zich kunnen uiten.

Een ander lid vestigt de aandacht van de leden op het verloop der bespreking die verschillend zal zijn naargelang er al dan niet amendementen worden ingediend. Er wordt immers gevreesd dat de amendementen zullen moeten besproken worden in de politieke fracties. Bovendien bevindt de Regering zich in een preëlectorale periode, met het gevolg dat er niet veel tijd meer kan verloren worden wil men het ontwerp definitief goedkeuren. Daarom vraagt het lid of het niet mogelijk is de amendementen als een nieuw wetsvoorstel in te dienen.

Hierop verklaart een lid dat ook hij de bedoeling had amendementen in te dienen. Indien de Regering eerder haar verantwoordelijkheid ter zake had genomen, zouden de moeilijkheden in verband met de overblijvende tijd zich niet hebben voorgedaan. Niettemin is het lid akkoord om zijn amendementen onder de vorm van een wetsvoorstel in te dienen. Verschillende verbeteringen moeten inderdaad aan het ontwerp aangebracht worden. Vooreerst moeten de advocaten en de leden van het auditoraat op gelijke voet behandeld worden. Bovendien is het wenselijk dat de raadsheer die met een onderzoeksoopdracht belast is geweest, geen deel zou uitmaken van de zetel die de beslissing in die zaak

projet devienne loi avant les vacances parlementaires. Pour parer à cet inconvénient, il propose que le texte soit voté tel qu'il a été transmis par la Chambre et que les amendements fassent l'objet d'une proposition de loi qui serait éventuellement signée par tous les partis et dont l'examen pourrait être entamé immédiatement après le vote du projet pour aboutir en 1971. Il est en effet urgent d'adopter ce projet qui doit apporter une solution à des problèmes humains posés notamment par les barèmes, le régime de pension, etc.

L'auteur des amendements fait observer que c'est la première fois qu'il a l'occasion de collaborer au projet. Il estime que l'adoption de ses textes n'entraînerait qu'un retard de quelques mois, ce qui est insignifiant si l'on songe que le projet est déjà en instance depuis huit ans.

L'intervenant déclare attacher beaucoup d'importance à ses amendements. Le premier concerne en effet une question purement politique. Le Conseil d'Etat ne peut pas être mis sur un pied d'égalité avec le pouvoir judiciaire parce qu'il est politiquement lié; il fait d'ailleurs partie du pouvoir exécutif. C'est pourquoi la prudence s'impose. L'intervenant constate qu'en ce moment, les cinq ou six présidents appartiennent tous au même parti politique. Une telle situation est dangereuse parce qu'elle provoque la méfiance de nombreux justiciables.

Le second objectif des amendements est de permettre la rédaction d'une note de la minorité, pratique qui a déjà acquis droit de cité dans les instances juridiques internationales. Ceci est nécessaire parce que les décisions prises par le Conseil d'Etat sont en fait des décisions politiques. On doit savoir qu'au moment où une décision a été prise, elle a rencontré de l'opposition et celle-ci doit pouvoir s'exprimer.

Un autre commissaire attire l'attention des membres sur le fait que le déroulement de la discussion sera différente selon qu'il y aura ou non des amendements. On craint en effet que les amendements ne doivent être discutés au sein des groupes politiques. En outre, le Gouvernement se trouve en période préélectorale, ce qui implique qu'il n'y a plus beaucoup de temps à perdre si l'on veut adopter définitivement le projet. C'est pourquoi l'intervenant demande s'il n'est pas possible de déposer les amendements sous forme de proposition de loi.

Un membre déclare qu'il avait lui aussi l'intention de déposer des amendements. Si le Gouvernement avait pris plus tôt ses responsabilités en la matière, il ne serait pas nécessaire de délibérer dans la précipitation. Néanmoins, il est d'accord pour déposer ses amendements sous forme de proposition de loi. Le projet doit en effet être amélioré sur plusieurs points. Tout d'abord, il faut que les avocats et les membres de l'auditorat soient traités sur un pied d'égalité. Par ailleurs, il est souhaitable que le conseiller qui a été chargé des devoirs d'instruction ne fasse pas partie du siège qui a à connaître de l'affaire à laquelle l'enquête se rapporte. La solution vers laquelle il faut tendre, c'est celle qui

moet nemen. Een zelfde oplossing als deze voorgeschreven voor de onderzoeksrechter moet nagestreefd worden. Men kan zelfs de vraag stellen of de raadsheer-verslaggever eveneens niet uit de zetel moet verwijderd worden.

Men mag niet uit het oog verliezen dat de Raad van State zijn oorsprong heeft in de Napoleontische periode toen hij optrad als vertrouwenskamer van de keizer. Hoewel de geest ervan ondertussen wel veranderd is, blijft er toch nog iets van over; er is in zekere mate nog steeds een vermenging van de jurisdictionele taak met die van raadgever. De politieke invloeden moeten weggenomen worden door o.m. de zetel los te maken van de onderzoeksmaatregelen. De magistraat die belast is met een onderzoek wordt aldus een soort getuige.

In verband met het probleem dat gesteld wordt ingevolge het indienen van amendementen, suggereert een lid dat de initiatiefnemers afzonderlijk zouden samenkomen om te onderzoeken of het niet mogelijk is de amendementen als voorstel van wet in te dienen. Dit voorstel wordt aanvaard.

In een volgende vergadering herinnert de Minister eraan dat het ontwerp in werkelijkheid het resultaat is van besprekingen die in de schoot van de Raad van State zelf hebben plaats gehad. Men werd immers gevraagd hun wensen te globaliseren en te coördineren. Dit werk maakt uiteindelijk het voorwerp uit van de door de regering ingediende amendementen. De Minister laat bovendien opmerken dat alle in de Kamer ingediende amendementen werden ingetrokken om aldus een vlugge afhandeling mogelijk te maken van een ontwerp dat het akkoord van de betrokken instantie wegdraagt.

Wat betreft het wetsvoorstel, dat eventueel zal ingediend worden, verklaart de Minister dat hij zich uiteraard thans niet kan uitspreken in naam van de regering, doch hij geeft de verzekering dat het zal onderzocht worden en hij de behandeling ervan niet zal verhinderen.

Een lid verklaart dat de Raad van State bij sommige personen veel krediet verloren heeft, vooral na de nietigverklaring van de verkiezingen in bepaalde gemeenten. Hieraan te verhelpen is de bedoeling van de amendementen. Ze wensen de Minister meer vrijheid te geven inzake benoeming en bevordering. Ook de voorgestelde minderheidsnota moet aan de Raad van State meer krediet verlenen.

Tenslotte verklaren de indieners van de amendementen zich akkoord om deze in te trekken en ze opnieuw in te dienen als afzonderlijk wetsvoorstel.

Wel wordt besloten dat de amendementen in het verslag zullen vermeld worden.

Hiermede wordt de algemene bespreking gesloten.

III. — Bespreking der artikelen.

Artikel 1.

De tekst van dit artikel werd reeds aangenomen door de Senaat (art. 1) (zie stuk, Kamer 1964-1965, 1004, n° 1).

a été adoptée pour le juge d'instruction. On peut même se demander s'il ne convient pas d'interdire également que le conseiller-rapporteur puisse faire partie du siège.

On ne peut pas perdre de vue que l'origine du Conseil d'Etat remonte à la période napoléonienne et qu'il agissait alors en tant que chambre de confiance de l'Empereur. Si son esprit a changé entre-temps, il n'en subsiste pas moins des traces; il y a toujours, dans une certaine mesure, confusion entre les tâches juridictionnelle et consultative. Les influences politiques doivent être éliminées notamment en établissant une distinction entre le siège et les devoirs d'instruction. Le magistrat qui est chargé d'une enquête devient de ce fait en quelque sorte un témoin.

En ce qui concerne le problème posé par le dépôt d'amendements, un membre suggère que les auteurs de ceux-ci se réunissent séparément en vue d'examiner s'il n'est pas possible de les déposer sous forme de proposition de loi. Cette suggestion est adoptée.

Au cours d'une réunion suivante, le Ministre rappelle que le projet est, en fait, issu de discussions qui se sont déroulées au sein même du Conseil d'Etat. En effet, les membres de ce Haut Collège avaient été invités à globaliser et à coordonner leurs *desiderata*. C'est ce travail qui fait, en fin de compte, l'objet des amendements déposés par le Gouvernement. Par ailleurs, le Ministre fait observer que tous les amendements déposés à la Chambre ont été retirés par leurs auteurs afin de permettre un examen rapide d'un projet qui emporte l'accord de l'instance concernée.

Quant à la proposition de loi qui sera éventuellement déposée, le Ministre déclare qu'il lui est évidemment impossible de se prononcer dès maintenant au nom du Gouvernement, mais il donne l'assurance qu'elle sera examinée et qu'il ne fera pas obstacle à la discussion de ce texte.

Un membre déclare que le Conseil d'Etat a perdu beaucoup de son crédit auprès de certains, surtout à la suite de l'invalidation des élections dans certaines communes. Les amendements visent à porter remède à cette situation. Ils tendent à donner une plus grande liberté au Ministre en matière de nominations et de promotions. La note de la minorité proposée est destinée elle aussi à accroître le crédit du Conseil d'Etat.

Finalement, les auteurs des amendements se déclarent d'accord pour retirer leurs textes qu'ils redéposeront sous forme de propositions de loi séparées.

Il est toutefois décidé que le rapport fera mention des amendements.

La discussion générale est ainsi close.

III. — Discussion des articles.

Article 1^{er}.

Le texte de cet article a déjà été adopté par le Sénat (art. 1^{er}) (voir Doc. Ch., session de 1964-1965, 1004, n° 1).

Het rechtsgebied van de Raad van State strekt zich niet meer uit tot Kongo en Ruanda-Urundi.

De wijziging is noodzakelijk geworden door de onafhankelijkheid van Kongo en Ruanda-Urundi.

Het artikel wordt zonder bespreking eenparig aangenomen.

Artikel 2.

In dit artikel wordt de Nederlandse tekst in overeenstemming gebracht met de Franse tekst.

Een lid laat opmerken dat de beslissing bij de Kamer en de Senaat gelegen is. De regering kan voorstellen dat om een advies zou gevraagd worden, doch het parlement kan zulks aanvaarden of verwerpen.

Een ander lid antwoordt hierop dat de tekst van het artikel inderdaad de woorden « kunnen... vragen » gebruiken.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Artikel 3.

In de eerste paragraaf wordt artikel 7, § 2, van de wet van 1946 bijgewerkt (opheffing van de Mijnsraad).

Het artikel wordt zonder bespreking eenparig aangenomen.

Artikel 4.

Het huidig artikel 8 laat de Raad van State toe de bevoegdheidsgeschillen, die ontstaan tussen de openbare besturen te regelen, maar geen uitspraak te doen inzake regeling van administratief rechtsgebied zoals door het Hof van Cassatie voor de rechterlijke orde gedaan wordt.

De tekst heeft tot doel de Raad van State deze nieuwe bevoegdheid te verlenen, namelijk uitspraak te doen in de geschillen omtrent bevoegdheid tussen administratieve rechters en de strijdigheid van eventuele vonnissen op te heffen.

Het is een tekst van technische aard die in het verslag van de h. Meyers uitvoerig gecommentarieerd wordt.

Het artikel wordt zonder bespreking eenparig aangenomen.

Artikel 5.

In het eerste lid van dit artikel wordt de door de Senaat goedgekeurde tekst (art. 5) opgenomen betreffende de gevolgen van het stilzwijgen van de administratieve overheid (de impliciet afwijzende beslissing), maar ontnemt de afdeling administratie de mogelijkheid om uitstel van uitvoering der bestreden akten, verordeningen en beslissingen te bevelen.

Het behelst een nieuwe bepaling betreffende de verplichting voor de rechtscolleges waarnaar de zaak verwezen werd, zich te gedragen naar het arrest van nietigverklaring van het door de Raad van State beslechte rechtspunt.

Deze bepaling is ingegeven door de cassatieprocedure.

La juridiction du Conseil d'Etat ne s'étend plus au Congo ni au Ruanda-Urundi.

La modification est rendue nécessaire par l'accession à l'indépendance du Congo et du Ruanda-Urundi.

L'article est adopté à l'unanimité et sans discussion.

Article 2.

Cet article établit la concordance entre le texte néerlandais et le texte français.

Un membre fait observer que la décision appartient à la Chambre et au Sénat. Le Gouvernement peut proposer de demander un avis, mais le Parlement peut accepter ou refuser cette proposition.

Un autre membre lui répond en signalant que le texte de l'article contient effectivement les termes « peuvent demander ».

L'article est adopté à l'unanimité.

Article 3.

Le paragraphe 1^{er} complète l'article 7, § 2, de la loi de 1946 (suppression du Conseil des Mines).

L'article est adopté à l'unanimité et sans discussion.

Article 4.

L'article 8 actuel de la loi permet au Conseil d'Etat de régler les conflits de compétence qui surgissent entre les administrations publiques, mais ne lui permet pas de statuer en règlement de juridictions administratives, comme la Cour de Cassation le fait au sein de l'ordre judiciaire.

Le texte a pour objet de donner au Conseil d'Etat cette compétence nouvelle, qui est de statuer sur les conflits de compétence entre juridictions administratives et de résoudre les contrariétés de décisions qui surviendraient.

C'est un texte de caractère technique au sujet duquel le rapport de M. Meyers donne d'amples commentaires.

L'article est adopté à l'unanimité et sans discussion.

Article 5.

Cet article reprend en son alinéa 1^{er} le texte voté par le Sénat (art. 5) concernant les effets du silence de l'administration (la décision implicite de rejet), mais en supprimant la faculté pour la section d'administration d'ordonner le sursis à l'exécution des actes, règlements et décisions attaqués.

Il contient une nouvelle disposition relative à l'obligation, pour les juridictions de renvoi, de se conformer à l'arrêt d'annulation sur le point de droit jugé par le Conseil d'Etat.

Cette disposition est inspirée de la procédure de cassation.

Een lid wenst te weten of een verhaal voor de Raad van State nog mogelijk is, wanneer, luidens de tekst van dit artikel, het stilzwijgen van de overheid geacht wordt een afwijzende beslissing te zijn. Het lid denkt hierbij aan de wetgeving op het urbanisme.

Het antwoord hierop luidt dat de overheid geen verhaal meer heeft wanneer het stilzwijgen zowel een afwijzen of een toelaten tot gevolg heeft. De particulier heeft uiteraard wel een mogelijkheid tot verhaal.

Het artikel 5 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 6.

De bepaling betreffende de verplichting de gevraagde bescheiden en inlichtingen mede te delen, staat in de door de Senaat goedgekeurde tekst (art. 5).

In de door de Kamer goedgekeurde tekst wordt die bepaling verplaatst naar artikel 13 van de wet betreffende de mededeling van het administratief dossier, waar zij logischer wijze beter op haar plaats is.

Artikel 6 wordt zonder bespreking eenparig aangenomen.

Artikel 7.

De tekst werd reeds goedgekeurd door de Senaat (art. 6).

Hij vult een leemte aan. Inderdaad, zo het huidige artikel 16 van de wet aan de afdeling administratie de macht verleent om een onderzoek te gelasten, zijn het verhoor van de getuigen ter terechtzitting en de verplichting die hun kan worden opgelegd de eed af te leggen, slechts geregeld bij het besluit van de Regent van 23 augustus 1948, dat de procedureregeling inhoudt.

Het strookt meer met de beginselen dat de wet zelf de eedaflegging oplegt en het formulier ervan bepaalt.

Zulks laat voorts toe straffen te bepalen voor in gebreke blijvende getuigen of voor valse getuigenissen.

Bij dit artikel werd volgend amendement ingediend :

Aan de tekst van artikel 16 een lid toe te voegen, luidende :

« De staatsraad die het vorenbedoelde onderzoek heeft ingesteld, mag niet zetelen in de Kamer die kennis moet nemen van de zaak waarop het onderzoek betrekking heeft. Hetzelfde geldt voor de staatsraad die ermede belast werd een aanvullend verslag over de zaak op te maken krachtens artikel 13 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling administratie van de Raad van State, gewijzigd door het koninklijk besluit van 15 juli 1956. »

Dit amendement werd als volgt verantwoord :

« Het is maar al te duidelijk dat de magistraat, die onderzoeksverrichtingen buiten de zitting van de Rechtbank heeft gedaan betreffende een geding, in de juridische werkelijkheid

Un membre désire savoir si un recours devant le Conseil d'Etat est encore possible lorsque, aux termes de cet article, le silence de l'autorité est réputé constituer une décision de rejet. La question de l'intervenant est inspirée par la législation sur l'urbanisme.

Il lui est répondu que l'autorité n'a plus de recours lorsque le silence a pour conséquence aussi bien un rejet qu'une permission. En revanche, le particulier a évidemment une possibilité de recours.

L'article 5 est adopté à l'unanimité.

Article 6.

La disposition concernant l'obligation de communiquer les documents et les renseignements demandés se trouve dans le texte voté par le Sénat (art. 5).

Le texte voté par la Chambre transfère cette disposition à l'article 13 de la loi, relatif à la communication du dossier administratif, où cette disposition trouve plus logiquement sa place.

L'article 6 est adopté à l'unanimité et sans discussion.

Article 7.

Le texte a déjà été voté par le Sénat (art. 6).

Il comble une lacune. En effet, si l'article 16 actuel de la loi donne à la section d'administration le pouvoir d'ordonner une enquête, l'audition des témoins à l'audience et l'obligation à laquelle ils peuvent être soumis de prêter serment ne résultent que de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 qui constitue le règlement de procédure.

Il est plus conforme aux principes que ce soit la loi elle-même qui impose le serment et en détermine la formule.

Ceci permet, en outre, d'édicter des peines contre les témoins défaillants et les faux témoins.

L'amendement suivant a été déposé à cet article :

Compléter l'article 16 par un alinéa nouveau, libellé comme suit :

« Le conseiller qui a procédé hors de l'audience à l'enquête visée par les dispositions qui précèdent ne peut faire partie du siège de la Chambre qui a à connaître de l'affaire à laquelle l'enquête se rapporte. La même règle s'applique au conseiller qui a été chargé de rédiger un rapport complémentaire sur l'affaire en vertu de l'article 13 de l'arrêté du Régent du 23 août 1948, déterminant la procédure devant la section d'administration du Conseil d'Etat, tel que le texte en a été établi par l'arrêté royal du 15 juillet 1956. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« Il est par trop évident que le magistrat qui a effectué hors de l'audience du tribunal les devoirs d'instruction au sujet d'une affaire, est, dans la réalité juridique, un témoin, qu'il

een getuige is en aldus dient behandeld te worden en dan ook geen deel mag uitmaken van het rechtscollege dat in de betrokken zaak te vonnissen heeft.

Het spreekt vanzelf dat, voor het rechtscollege dat de zaak te vonnissen heeft, de magistraat die het onderzoek heeft gedaan ter voorbereiding van de rechtszitting, de commissaris van de regering en de advocaten der partijen op gelijke voet dienen te staan.

Welnu, dit is niet het geval wanneer de raadsheer, die het onderzoek heeft verricht buiten de zitting, zich bevindt onder de leden van het rechtscollege dat te vonnissen heeft.

De advocaten, de commissarissen der Regering en zelfs de terzake optredende auditeur moeten de volle vrijheid hebben om, indien zij zulks nodig oordelen, kritiek uit te oefenen op de manier waarop het onderzoek vóór de zitting heeft plaatsgehad; het is dan ook onaannemelijk dat de raadsheer die het onderzoek heeft verricht, zou behoren tot het rechtscollege dat te vonnissen heeft.

Bij de hervorming van het gerechtelijk wetboek heeft de Wetgevende Macht gemeend uitdrukkelijk te moeten verbieden dat de onderzoeksrechter of gebeurlijk, de raadsheer van het Hof van Beroep die is opgetreden in de plaats van een onderzoeksrechter, zouden deel uitmaken van het rechtscollege dat in dezelfde zaak te vonnissen heeft.

Het kan geen twijfel lijden dat dezelfde regel dient te gelden voor de raadsheer die belast is geweest met het aanvullend verslag voorzien bij koninklijk besluit dd. 15 juli 1956, houdende wijziging van het Regentsbesluit dd. 23 augustus 1948. »

Nadat dit amendement werd ingetrokken in de omstandigheden hierboven aangeduid, wordt het artikel zonder bespreking eenparig aangenomen.

Artikel 8.

Geen enkele bepalingen van de wet stelt de termijn vast binnen welke het auditoraat het verslag over de stand van de zaak moet neerleggen.

In de door de Senaat goedgestemde tekst wordt deze toestand verholpen door het vaststellen van de termijn alsmede de wijze waarop die termijn kan verlengd worden, aan de Koning op te dragen.

Een lid wenst te weten of de staatsraad die met een verslag belast wordt eveneens onderworpen is aan de termijnen die de Koning vaststelt. Het lid is deze mening toegedaan, zoniet zou het kunnen gebeuren dat het maken van het verslag aan een staatsraad opgedragen wordt, enkel om aldus aan de opgelegde termijnen te ontsnappen.

De Minister antwoordt in dezelfde zin. Hij laat echter opmerken dat de mogelijkheid louter theoretisch is. In de loop van twintig jaar werd hiervan slechts tweemaal gebruik gemaakt.

Het artikel 8 wordt eenparig aangenomen.

doit être traité comme tel et qu'il ne peut donc faire partie du siège de la chambre qui a à connaître de l'affaire à laquelle l'enquête se rapporte.

Il va de soi que, pour la chambre ayant à connaître de l'affaire, le magistrat qui a procédé à des devoirs préalables à l'audience, le commissaire du Gouvernement et les avocats des parties doivent se trouver sur le même pied.

Or, tel n'est pas le cas lorsque le conseiller qui a procédé hors de l'audience à l'enquête, fait partie du siège de la chambre qui a à connaître de l'affaire.

Les avocats, les commissaires du Gouvernement et même l'auditeur intervenant dans l'affaire doivent être entièrement libres d'émettre, s'ils le jugent nécessaire, des critiques à l'encontre de la manière dont les devoirs préalables à l'audience ont été effectués; il est dès lors inadmissible que le conseiller qui a procédé à l'enquête fasse partie du siège de la chambre qui a à connaître de l'affaire.

Lors de la réforme du Code judiciaire, le Pouvoir législatif a estimé devoir interdire expressément que le juge d'instruction ou, éventuellement, le conseiller de la Cour d'appel qui a fait les fonctions de juge instructeur, puissent faire partie de la juridiction qui a à connaître de la même affaire.

Il ne fait point de doute que cette même règle doit s'appliquer au conseiller qui a été chargé de rédiger le rapport complémentaire prévu par l'arrêté royal du 15 juillet 1956, modifiant l'arrêté du Régent du 23 août 1948. »

Cet amendement ayant été retiré par son auteur dans les conditions précitées, l'article est adopté à l'unanimité et sans discussion.

Article 8.

Aucune disposition de loi ne fixe le délai dans lequel l'auditorat doit déposer le rapport sur l'état de l'affaire.

Le texte voté par le Sénat remédie à cette situation en chargeant le Roi de fixer ce délai, de même que les modalités suivant lesquelles il pourra être prorogé.

Un membre désire savoir si le conseiller qui est chargé de rédiger un rapport est également soumis aux délais fixés par le Roi. L'intervenant estime qu'il doit en être ainsi, car, sinon, il pourrait se faire que la rédaction du rapport soit confiée à un conseiller, dans le seul but d'échapper aux délais imposés.

Le Ministre répond dans le même sens. Il fait cependant observer que cette possibilité est purement théorique. En vingt ans de temps, il n'en a été fait usage que deux fois.

L'article 8 est adopté à l'unanimité.

Artikel 9.

Het betreft hier een louter in overeenstemming brengen, daar de wet van 25 februari 1925 betreffende de rechtspleging in cassatie in burgerlijke zaken door het gerechtelijk wetboek opgeheven werd.

Het artikel wordt zonder bespreking eenparig aangenomen.

Artikel 10.

De wijziging van dit artikel heeft slechts tot doel de verwijzingen, ingevolge het invoegen in de wet van een artikel *7bis*, aan te passen.

Artikel 10 wordt zonder bespreking eenparig aangenomen.

Artikel 11.

Deze tekst werd reeds goedgekeurd door de Senaat (art. 9).

Aritkel 5 schrijft voor dat, zo het stilzwijgen van de administratie vier maanden duurt, zulks gelijkgesteld wordt met een impliciet afwijzende beslissing waartegen beroep tot vernietiging kan ingesteld worden.

De verjaringstermijn diende dus nauwkeurig vastgesteld te worden. Deze gaat in daags na het verstrijken van de termijn van vier maanden.

Artikel 11 wordt zonder bespreking eenparig aangenomen.

Artikel 12.

Aanpassing van de verwijzingen ingevolge het invoegen in de wet van een artikel *7bis* en het schrappen van het woord « dekreet » in artikel 2, 3^e lid.

Het artikel wordt zonder bespreking eenparig aangenomen.

Artikel 13.

De tekst werd reeds goedgekeurd door de Senaat (art. 11).

Artikel 47 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken bepaalt dat sommige koninklijke en ministeriële besluiten met reglementaire inslag een talig mogen zijn.

Artikel 23 van de wet van 23 december 1946 bepaalt echter dat de aan de afdeling wetgeving voorgelegde teksten in de twee talen worden gesteld.

Het was derhalve noodzakelijk dit artikel 23 te wijzigen opdat een talige teksten op regelmatige wijze bij de afdeling wetgeving aanhangig zouden kunnen worden gemaakt.

Het artikel wordt zonder bespreking eenparig aangenomen.

Article 9.

Il s'agit d'une simple mise en concordance, la loi du 25 février 1925 concernant la procédure en cassation en matière civile ayant été abrogée par le Code judiciaire.

L'article est adopté à l'unanimité et sans discussion.

Article 10.

La modification à cet article n'a d'autre objet que d'adapter les références à la suite de l'introduction d'un article *7bis* dans la loi.

L'article 10 est adopté à l'unanimité et sans discussion.

Article 11.

Ce texte a déjà été voté par le Sénat (art. 9).

L'article 5 prévoit que si le silence de l'administration dure quatre mois, il équivaudra à une décision implicite de rejet susceptible de faire l'objet d'un recours en annulation.

Il convenait dès lors de fixer avec précision le délai de prescription. Celui-ci commencera à courir le lendemain de l'expiration du délai de quatre mois.

L'article 11 est adopté à l'unanimité et sans discussion.

Article 12.

Adaptation des références à la suite de l'introduction d'un article *7bis* dans la loi et de la suppression du mot « décret » à l'article 2, alinéa 3.

L'article est adopté à l'unanimité et sans discussion.

Article 13.

Ce texte a déjà été voté par le Sénat (art. 11).

L'article 47 de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative prévoit que certains arrêtés royaux et ministériels de caractère réglementaire peuvent être unilingues.

Or l'article 23 de la loi du 23 décembre 1946 dispose que les textes soumis à la section de législation sont établis dans les deux langues.

Il était dès lors indispensable de modifier cet article 23 afin que la section de législation puisse être régulièrement saisie des textes unilingues.

L'article est adopté à l'unanimité et sans discussion.

Artikel 14.

Aanpassing van de verwijzingen ingevolge de invoeging van een artikel 7bis in de wet.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Artikel 15.

De tekst werd reeds goedgekeurd door de Senaat (art. 13).

De tekst bepaalt nader dat wanneer op een vertaler een beroep wordt gedaan omdat een van de partijen een taal gebruikt, welke niet die van de andere partij is — in de veronderstelling dat die partijen niet onderworpen zijn aan de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken — die andere partij mag vragen dat de vertaalkosten ten laste van de Staat komen.

Artikel 15 wordt zonder bespreking eenparig aangenomen.

Artikel 16.

De formule « De Raad van State wordt bijgestaan door een auditoraat » werd door de Senaatscommissie ingevoegd (Gedr. St. Senaat, zitt. 63-64, n° 13, blz. 31 tot 36).

De Minister heeft in de Kamer verklaard dat zulks geen ondergeschiktheid inhoudt (Kamer besch. 1004 (1964-1965) n° 5 blz. 18).

In 1965 heeft de Kamercommissie er de voorkeur aan gegeven de uitdrukking gebruikt door de wetgever van 1946 te hernemen : « De Raad van State telt bovendien één auditoraat » om... « duidelijker de samenwerking in een geest van onafhankelijkheid weergeven, welke tussen de raadsheeren en de leden van het auditoraat moet heersen ».

De Kamercommissie heeft uiteindelijk geopteerd voor de thans voorgestelde formule, met dien verstande dat de nadruk werd gelegd op de begrippen medewerking en onafhankelijkheid.

Vooreerst medewerking : de auditeurs, de leden van het coördinatiebureau en de griffiers maken op dezelfde voet als de staatsraden deel uit van de instelling. Er kan geen sprake van zijn, wil men het fundamenteel statuut van de Raad onaangeroerd laten, het auditoraat, het coördinatiebureau en de griffie als afzonderlijke korpsen bij de Raad van State te beschouwen. Allen dragen op diverse wijze bij tot eenzelfde werk dat er in bestaat adviezen te geven en arresten te wijzen.

Vervolgens onafhankelijkheid : er dient echter te worden verstaan dat geen afbreuk mag worden gedaan aan de onafhankelijkheid van de leden van het auditoraat bij het onderzoek van de dossiers.

Die onafhankelijkheid moet volledig zijn.

Bij dit artikel wordt volgend amendement ingediend :

« 1° Het eerste lid van artikel 28 te vervangen als volgt :

Article 14.

Adaptation des références à la suite de l'introduction d'un article 7bis dans la loi.

L'article est adopté à l'unanimité.

Article 15.

Ce texte a déjà été voté par le Sénat (art. 13).

Il prévoit que, lorsqu'il est fait appel à un traducteur parce que l'une des parties fait usage de la langue qui n'est pas celle de l'autre partie — dans l'hypothèse où les parties ne sont pas soumises à la loi sur l'emploi des langues en matière administrative, — cette autre partie peut demander que les frais de traduction soient à la charge de l'Etat.

L'article 15 est adopté à l'unanimité et sans discussion.

Article 16.

La formule « Le Conseil d'Etat est assisté d'un auditorat » a été introduite par la Commission du Sénat (Doc. Sénat, session de 1963-1964, n° 13, p. 31 à 36).

Le Ministre a déclaré à la Chambre que celle-ci n'implique aucune subordination (Doc. Chambre 1004 (1964-1965) n° 5, p. 18).

En 1965, la Commission de la Chambre a préféré en revenir à l'expression utilisée par le législateur de 1946 : « Le Conseil d'Etat comporte, en outre, un auditorat » pour mieux marquer « la coopération dans un esprit d'indépendance qui doit régner entre les conseillers et les membres de l'auditorat ».

La Commission de la Chambre s'est finalement arrêtée à la formule qui est aujourd'hui proposée, l'accent ayant été mis sur les notions de collaboration et d'indépendance.

Collaboration d'abord : les auditeurs, membres du bureau de coordination et greffiers font partie de l'institution au même titre que les conseillers. Il ne peut s'agir, à moins de remettre en cause le statut fondamental du Conseil, de faire de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe, des corps distincts au sein du Conseil d'Etat. Tous collaborent, à des titres divers, à une même œuvre qui est de donner des avis et de rendre des arrêts.

Indépendance ensuite : mais il doit être entendu qu'aucune atteinte ne peut être portée à l'indépendance des membres de l'auditorat dans l'instruction des dossiers.

Cette indépendance doit être totale.

A cet article, un membre avait déposé l'amendement suivant :

« 1° Remplacer le 1^{er} alinéa de l'article 28 par les dispositions suivantes :

« Artikel 28. — De Raad van State is samengesteld :

» — uit twintig leden, zijnde een eerste-voorzitter en een voorzitter die samen het bestuurscollege vormen, uit zes kamervoorzitters en twaalf staatsraden. »

2° In het tweede lid van artikel 28 de woorden « acht eerste-auditeurs » te vervangen door de woorden « twaalf eerste-auditeurs ».

3° Als laatste lid in artikel 28 de volgende bepaling in te voegen :

« Het bestuurscollege is belast met het bestuurlijk toezicht op de werking van de Raad van State. »

De verantwoording luidt als volgt :

« De Raad van State neemt nu reeds in he leven van de Staat een belangrijke plaats in. Het is te verwachten dat de bevoegdheid van de Raad o.m. in verband met de decreten nog zal worden uitgebreid. Het is derhalve dringend nodig dat de Raad zodanig georganiseerd is dat de rechtsgang er normaal en zonder tijdverlies verloopt. Dit vergt een bestuurlijk toezicht.

Deze taak dient uiteraard in de Raad zelf te worden georganiseerd en kan het best en met het meeste gezag door de eerste-voorzitter en de voorzitter gezamenlijk worden uitgeoefend in een bestuurscollege. Het vervullen van deze taak vereist dat de eerste-voorzitter en voorzitter in beginsel niet meer als kamervoorzitters zetelen. De oprichting van het bestuurscollege vereist ook een aanpassing van het aantal kamervoorzitters.

Het ambt van eerste-auditeur dat opgericht wordt, vervult in de werking van het auditoraat een belangrijke rol.

Luidens het nieuwe artikel 31, § 4 (art. 18 van het ontwerp) worden de eerste-auditeurs evenwel enkel benoemd onder de auditeurs die tien jaar dienst in die hoedanigheid tellen.

Deze regeling kan leiden tot een zekere verstarring in de werking van het auditoraat. Om dit te vermijden wordt voorgesteld het aantal betrekkingen van eerste-auditeurs op 12 te brengen, met dien verstande dat artikel 31, § 4 niet toepasselijk is op vier betrekkingen van eerste-auditeur. »

Zoals hierboven vermeld, wordt dit amendement ingetrokken en het artikel wordt zonder bespreking eenparig aangenomen.

Artikel 17.

De tekst werd reeds goedgekeurd door de Senaat (art. 15).

Hij voert de minimum leeftijd voor de leden van de Raad van State en voor de bijzitters van de afdeling wetgeving op van 35 tot 40 jaar.

Om de vereiste continuïteit van de instelling en een meer gedifferentieerde aanvoering mogelijk te maken bepaalt hij

« Article 28. — Le Conseil d'Etat est composé :

» — de vingt membres, étant un premier président et un président qui constituent le collège administratif, de six présidents de chambre et de douze conseillers d'Etat. »

2° Au 2° alinéa de l'article 28, remplacer les mots « huit premiers auditeurs » par les mots « douze premiers auditeurs ».

3° Compléter l'article 28 par un alinéa nouveau, libellé comme suit :

« Le collège administratif est chargé du contrôle administratif du fonctionnement du Conseil d'Etat ».

Cet amendement était justifié comme suit :

« Le Conseil d'Etat occupe dès maintenant une place importante dans la vie de l'Etat. On peut s'attendre que ses compétences s'étendront encore, notamment en ce qui concerne les décrets. Dès lors, il est urgent que le Conseil soit organisé de manière que la procédure se déroule normalement et sans perte de temps. Ceci requiert un contrôle administratif.

Ce contrôle doit naturellement être organisé au sein même du Conseil et c'est un collège administratif, constitué par le premier président et le président, qui peut l'exercer le mieux et avec le plus d'autorité. Pour qu'ils puissent s'acquitter convenablement de cette tâche, il convient que le premier président et le président ne siègent plus, en principe, comme président de chambre. D'autre part, la création du collège administratif nécessite une adaptation du nombre des présidents de chambre.

La fonction de premier auditeur qui est créée, joue un rôle important dans le fonctionnement de l'auditorat.

Aux termes du nouvel article 31, § 4 (article 18 du projet), les premiers auditeurs ne sont nommés que parmi les auditeurs ayant dix années de fonctions en cette qualité.

Cette mesure peut provoquer une certaine sclérose dans le fonctionnement de l'auditorat. Pour éviter cet inconvénient, nous proposons de porter à 12 le nombre de postes de premier auditeur, étant entendu que l'article 31, § 4, n'est pas applicable à quatre de ces postes de premier auditeur. »

Comme indiqué ci-dessus, cet amendement est retiré par son auteur et l'article est adopté à l'unanimité et sans discussion.

Article 17.

Ce texte a déjà été voté par le Sénat (art. 15).

Il relève, pour les membres du Conseil d'Etat et les assesseurs de la section de législation, l'âge minimum de 35 à 40 ans.

Par ailleurs, afin d'assurer et la continuité nécessaire de l'institution et la possibilité d'un recrutement plus différen-

anderzijds nader dat de Staatsraden voor ten minste de helft uit de leden van het auditoraat en van het coördinatiebureau dienen te worden benoemd.

Bij dit artikel werd volgend amendement ingediend :

« De bepalingen sub B van artikel 30 te schrappen. »

De verantwoording luidde :

De leden van het auditoraat en van het coördinatiebureau hebben in het raam van de nieuwe wet een vlakke loopbaan. Het heeft derhalve geen zin meer een aantal betrekkingen van Staatsraad voor hen voor te behouden.

Ook dit amendement wordt ingetrokken en het artikel wordt zonder bespreking eenparig aangenomen.

Artikel 18.

Het totaal aantal leden van het auditoraat wordt van 41 tot 39 verlaagd.

De functie van adjunct-auditeur-generaal wordt geïnstitutionaliseerd, wat toelaat te stellen dat de auditeur-generaal en de adjunct-auditeur-generaal niet tot dezelfde taalrol mogen behoren, naar het voorbeeld van wat geëist wordt voor de Procureur-generaal en de eerste-advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie (wet van 10 oktober 1967 houdende het gerechtelijk wetboek, art. 3/art. 177, lid 3).

Zowel bij het auditoraat als bij het coördinatiebureau wordt aan het probleem van de loopbaan een betere oplossing gegeven door opvoering van het aantal bevorderingsambten : acht eerst-auditeurs in plaats van zes, en twee eerste-referendarissen in plaats van één.

Het ambt van substituut wordt afgeschaft en vervangen door dat van auditeur, terwijl een aanvangsgraad, nl. die van adjunct-auditeur, wordt ingesteld (deze laatste geeft geen advies op de terechtzetting).

Daar het diploma van doctor in de rechten niet meer vereist is voor de griffiers, werd een betrekking van afdelingsgriffier ingesteld; deze is, evenals die van hoofdgriffier, voorbehouden voor een doctor in de rechten, die de hoofdgriffier moet bijstaan en vervangen. Het is inderdaad dienstig gebleken dat elke van de twee afdelingen van de Raad van State over de diensten van een doctor in de rechten kan beschikken.

Bij dit artikel werd volgend amendement ingediend :

« 1° In artikel 31, § 4 de inleidende zin te vervangen als volgt :

« De Koning benoemt de eerste-auditeurs en de eerste-referendarissen. De acht eerste-auditeurs en alle eerste-referendarissen worden onderscheidenlijk benoemd. »

cié, il précise que les conseillers d'Etat seront nommés pour la moitié au moins parmi les membres de l'auditorat et du bureau de coordination.

A cet article, un membre avait déposé l'amendement suivant :

« Supprimer les dispositions du B de l'article 30. »

La justification était rédigée comme suit :

Dans le cadre de la nouvelle loi, les membres de l'auditorat et du bureau de coordination bénéficient d'une carrière plane. La disposition tendant à leur réserver un certain nombre de postes de conseiller d'Etat devient dès lors sans objet.

Cet amendement ayant été, lui aussi, retiré par son auteur, l'article est adopté à l'unanimité et sans discussion.

Article 18.

Le nombre global des membres de l'auditorat, a été ramené de 41 à 39.

La fonction d'auditeur général adjoint est institutionnalisée, ce qui permet d'imposer que l'auditeur général et l'auditeur général adjoint appartiennent à un rôle linguistique différent, à l'exemple de ce qui est exigé du Procureur général et du premier avocat général à la Cour de Cassation (loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, art. 3/art. 177, alinéa 3).

Tant à l'auditorat qu'au bureau de coordination, le problème de la carrière trouve une meilleure solution par le fait que le nombre des places de promotion a été augmenté : 8 premiers auditeurs au lieu de 6, 2 premiers référendaires au lieu de 1.

La fonction de substitut est supprimée et remplacée par celle d'auditeur, tandis qu'il est créé un grade de début, celui d'auditeur adjoint (celui-ci ne donne pas d'avis à l'audience).

Le diplôme de docteur en droit n'étant plus exigé des greffiers, une fonction de greffier de section a été créée; elle est réservée, comme celle de greffier en chef, à un docteur en droit, chargé d'assister et de suppléer le greffier en chef. Il s'avère utile, en effet, que chacune des deux sections du Conseil d'Etat puisse bénéficier de l'aide d'un docteur en droit.

A cet article, un membre avait déposé l'amendement suivant :

« 1° Remplacer la phrase liminaire de l'article 31, § 4, par les dispositions suivantes :

« Le Roi nomme les premiers auditeurs et les premiers référendaires. Les huit premiers auditeurs et tous les premiers référendaires sont nommés respectivement. »

2° In artikel 31, § 5 het tweede en het derde lid te schrappen. »

Het amendement werd als volgt verantwoord :

Wat betreft de eerste wijziging wordt verwezen naar de verantwoording tot het amendement van artikel 16. De benoeming van auditeur-generaal en van adjunct-auditeur-generaal wettelijk beperken tot leden van het auditoraat, kan aanleiding geven tot verstarring. Daarom wordt voorgesteld die wettelijke beperking niet te voorzien.

De voorgestelde tekst laat toe — in voorkomend geval — een uitzonderlijke persoonlijkheid voor dit hoge ambt te benoemen.

Nadat de indiener het amendement heeft ingetrokken wordt het artikel zonder bespreking eenparig aangenomen.

Artikel 19.

Dit artikel wordt zonder bespreking eenparig aangenomen.

Artikel 20.

Taalindeling.

Eerste voorzitter en Voorzitter : verschillende taalrol.

Auditeur-generaal en adjunct auditeur-generaal : verschillende taalrol.

Hoofdgriffier en afdelingsgriffier : verschillende taalrol.

Kamervoorzitters	}	voor de helft : Franstalig di- ploma
Staatsraden		
Bijzitters		
Eerste auditeurs		
Eerste referendarissen	}	voor de helft : Nederlandstalig diploma
Auditeurs		
Adjunct-auditeurs		
Referendarissen		
Adjunct-referendarissen	}	samen gerekend
Griffiers : voor de helft :	{	Franse taalrol Nederlandse taalrol.

Tweetalig.

4 leden van de Raad van State	}	ten minste.
8 leden van het auditoraat		
1 lid van het coördinatiebureau		
de hoofdgriffier		
de afdelingsgriffier		
ten minste 1 griffier.		

Dit artikel wordt zonder bespreking eenparig aangenomen.

2° Supprimer les 2° et 3° alinéas de l'article 31, § 5. »

L'amendement était justifié comme suit :

Pour la première modification proposée, il y a lieu de se référer à la justification de notre amendement à l'article 16. En inscrivant dans la loi que les auditeurs généraux et les auditeurs généraux adjoints sont nommés parmi les membres de l'auditorat, on crée un risque de sclérose. C'est pourquoi nous suggérons de ne pas prévoir cette limitation dans la loi.

Le texte proposé permet, le cas échéant, de confier cette haute fonction à une personnalité exceptionnelle.

L'amendement ayant été retiré par son auteur, l'article est adopté à l'unanimité et sans discussion.

Article 19.

Cet article est adopté à l'unanimité et sans discussion.

Article 20.

Répartition linguistique.

Premier président et président : rôle linguistique différent.

Auditeur général et auditeur général adjoint : rôle linguistique différent.

Greffier en chef et greffier de section : rôle linguistique différent.

Présidents de Chambre	}	pour moitié : diplôme néer- landais
Conseillers		
Assesseurs		
Premiers auditeurs		
Premiers référendaires	}	pour moitié : diplôme fran- çais
Auditeurs		
Auditeurs adjoints		
Référendaires		
Référendaires adjoints	}	comptés ensemble
Griffiers : pour moitié :	{	rôle français.
		rôle néerlandais.

Bilingues.

4 membres du Conseil d'Etat	}	au moins.
8 membres de l'auditorat		
1 membre du bureau de coordination		
le greffier en chef		
le greffier de section		
1 greffier au moins.		

L'article est adopté à l'unanimité et sans discussion.

Artikel 21.

De tekst werd reeds goedgekeurd door de Senaat (art. 19).

Dit artikel wijzigt de wet van 23 december 1946 in die zin dat bepaald wordt dat de Raad van State zelf zijn eerste-voorzitter, zijn voorzitter en zijn kamervoorzitters aanwijst (art. 34, § 2).

De tekst, die uit de behandeling in de verenigde Commissies voor de Binnelandse zaken en het Openbaar Ambt en voor de Justitie van de Senaat is tot stand gekomen was verantwoord door het feit dat de verkiezing van die hoge magistraten door de leden van de Raad van State zelf « de enige oplossing is die de waardigheid en de onafhankelijkheid kan vrijwaren van een instelling waarvan de voor het leven benoemde leden volkomen voor elke drukking van politieke aard moeten beveiligd blijven ».

Deze bepaling kan vergeleken worden met artikel 99 van de Grondwet dat luidt : « De hoven kiezen uit hun leden hun voorzitters en hun ondervoorzitters ».

Bij dit artikel werd volgend amendement ingediend :

« In artikel 34, § 2 volgende bepalingen in te voegen :

« De eerste-voorzitter en de voorzitter moeten tot een verschillende taalgroep behoren.

» De verkiezing tot eerste-voorzitter, tot voorzitter of tot kamervoorzitter moet met algemeenschap van stemmen geschieden. »

De verantwoording luidde :

De verdeling van de ambten van eerste-voorzitter, van voorzitter en van kamervoorzitter moet onder alle oogpunten gebeuren op een verantwoorde wijze. De Raad van State moet een instantie zijn die — gezien zij uiteraard zeer dichtbij het politieke leven staat en voor alle opvattingen aanvaardbaar moet blijven — alle waarborgen van objectiviteit biedt. Daartoe strekt het amendement.

Na intrekking van het amendement door de indiener wordt het artikel zonder bespreking eenparig aangenomen.

Artikel 22.

De tekst werd reeds aangenomen door de Senaat (art. 20).

De door de Senaat in artikel 35 van de wet van 23 december 1946 aangebrachte wijziging heeft tot doel de leeftijd tot waarop het mandaat van de bijzitters van de afdeling wetgeving kan worden vernieuwd van 67 op 70 jaar te brengen.

« ... gelet op de uitgesproken bedoeling van de Commissies de grensleeftijd voor de magistraten van de Raad van State eenvormig op 70 jaar te stellen, het behoud van een lagere grensleeftijd uitsluitend ten aanzien van de assessoren, een

Article 21.

Le texte a déjà été adopté par le Sénat (art. 19).

Cet article modifie la loi du 23 décembre 1946 en ce qu'il prévoit la désignation par le Conseil d'Etat lui-même, de son premier président, de son président et de ses présidents de Chambre (art. 34, § 2).

Le texte, issu des délibérations des Commissions réunies de l'Intérieur et de la Justice du Sénat, était justifié par le fait que l'élection de ces hauts magistrats par les membres du Conseil d'Etat eux-mêmes « est la seule solution qui puisse sauvegarder la dignité et l'indépendance d'une institution dont les membres, nommés à vie, doivent rester totalement à l'abri de toute pression de caractère politique ».

Cette disposition est à rapprocher de l'article 99 de la Constitution aux termes duquel « les cours choisissent dans leur sein leurs présidents et vice-présidents ».

A cet article, un membre avait déposé l'amendement suivant :

« A l'article 34, § 2. insérer les dispositions suivantes :

« Le premier président et le président doivent appartenir à des groupes linguistiques différents.

» Le premier président, le président ou le président de chambre doit être élu à l'unanimité des voix. »

Cet amendement était justifié comme suit :

La répartition des fonctions de premier président, de président et de président de Chambre doit, à tous points de vue, s'effectuer de façon justifiée. Le Conseil d'Etat doit être une instance qui présente toutes garanties d'objectivité, étant donné que, par la force des choses, il est associé de très près à la vie politique et qu'il doit rester acceptable pour toutes les opinions. Tel est le but de l'amendement.

L'amendement ayant été retiré par son auteur, l'article est adopté à l'unanimité et sans discussion.

Article 22.

Ce texte a déjà été adopté par le Sénat (art. 20).

La modification apportée par le Sénat à l'article 35 de la loi du 23 décembre 1946 tend à porter de 67 ans à 70 ans l'âge jusqu'auquel peut être renouvelé le mandat des assesseurs de la section de législation.

« ...les Commissions ayant manifesté l'intention de fixer à l'âge uniforme de 70 ans la limite d'âge des magistrats du Conseil d'Etat, le maintien d'une limite d'âge inférieure en ce qui concerne les seuls assesseurs aurait constitué une

niet te rechtvaardigen afwijking zou zijn geweest. » (Verslag van de Verenigde Commissies voor de Justitie en voor de Binnenlandse Zaken en het Openbaar Ambt.) (Doc. Senaat 1964-1965, n° 151.)

Het artikel wordt zonder bespreking eenparig aangenomen.

Artikel 23.

Bepaalt de bevoegdheden van de titularis van de nieuwe graad van adjunct-auditeur-generaal en past de tekst aan rekening houdend met de nieuwe benoemingen van graden.

Artikel 23 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 24.

Taak van het coördinatiebureau. — Définitie.

Neemt een bepaling over die voorkwam in artikel 21 van de door de Senaat goedgekeurde tekst.

Het bepaalt dat het bureau onder het gezag en de leiding van de eerste-voorzitter staat.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Artikel 25.

De tekst werd reeds aangenomen door de Senaat (art. 22).

Een wijziging vergeleken met de tekst van de wet van 1946 : de auditeur-generaal legt de eed af in handen van de Koning en niet meer van de eerste-voorzitter.

Aanpassing van de tekst rekening houdend met de nieuwe ambten.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Artikel 26.

De tekst werd reeds aangenomen door de Senaat (art. 23.).

Aanpassing van de tekst van de wet van 1946 rekening houdend inzonderheid met het nieuw ambt van kamervoorzitter.

Artikel 26 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 27.

De tekst werd reeds aangenomen door de Senaat (art. 24).

De wet van 1946 beperkte het aantal zaken die bij het huishoudelijk reglement van de Raad van State kunnen worden geregeld.

Door de nieuwe tekst wordt die beperking opgeheven.

Het artikel wordt zonder bespreking eenparig aangenomen.

anomalie injustifiable » (Rapport des Commissions réunies de la Justice, de l'Intérieur et de la Fonction publique. Doc. Sénat, session de 1964-1965, n° 151).

L'article est adopté à l'unanimité et sans discussion.

Article 23.

Cet article détermine les attributions du titulaire du nouveau grade d'auditeur général adjoint et adapte le texte pour tenir compte des nouvelles dénominations des grades.

L'article 23 est adopté à l'unanimité.

Article 24.

Rôle du bureau de coordination — Définition.

Cet article reprend une disposition qui figurait à l'article 21 du texte voté par le Sénat.

Il précise que ce bureau est placé sous l'autorité et la direction du premier président.

L'article est adopté à l'unanimité.

Article 25.

Ce texte a déjà été adopté par le Sénat (art. 22).

Il comporte une modification par rapport au texte de la loi de 1946 : l'auditeur général prête serment entre les mains du Roi et non plus du premier président.

Le texte a été adopté pour tenir compte des nouvelles fonctions.

L'article est adopté à l'unanimité.

Article 26.

Cet article a déjà été adopté par le Sénat (art. 23).

Il adapte le texte de la loi de 1946 pour tenir compte notamment de la fonction nouvelle de président de chambre.

L'article 26 est adopté à l'unanimité.

Article 27.

Ce texte a déjà été adopté par le Sénat (art. 24).

La loi de 1946 limitait à quelques points déterminés les matières qui peuvent être réglées dans le règlement d'ordre intérieur du Conseil d'Etat.

Le texte nouveau supprime cette limitation.

L'article est adopté à l'unanimité et sans discussion.

Artikel 28.

De tekst werd reeds aangenomen door de Senaat (art. 25).

Geen enkele bepaling van de wet van 1946 behelsde een syndicaal statuut voor de bedienden.

De tekst van de Senaat vult deze leemte aan.

Het artikel wordt zonder bespreking eenparig aangenomen.

Artikel 29.

De tekst werd reeds aangenomen door de Senaat (art. 26).

Het artikel verbetert alleen de redactie van de tekst van de wet van 1946, terwijl het door zijn algemene bewoordingen ook op de nieuwe graden en de nieuwe benamingen slaat.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Artikel 30.

De tekst werd reeds aangenomen door de Senaat (art. 27).

Dit artikel heeft betrekking op de samenstelling en de werkwijze van de algemene vergadering van de afdeling wetgeving. De tekst houdt rekening met de instelling van de ambten van kamervoorzitter.

Bij dit artikel wordt volgend amendement ingediend :

« In artikel 43, eerste lid, de woorden « Buiten de eerste voorzitter of de voorzitter die het bewijs levert van de kennis van beide landstalen, bestaat zij uit een kamervoorzitter en vier Staatsraden », te vervangen door de woorden « Zij bestaat uit twee kamervoorzitters en vier Staatsraden ».

Het amendement werd als volgt verantwoord :

De voorgestelde wijziging is een gevolg van het amendement voorzien in verband met artikel 16.

In overeenstemming met wat beslist werd trekt de indier zijn amendement in en het artikel wordt zonder bespreking eenparig aangenomen.

Artikel 31.

Het artikel 31 A is datgene dat aangenomen werd door de Senaat (art. 28).

Het artikel 31 B drukt het idee, dat de eentalige besluiten worden onderzocht door de kamer van de afdeling wetgeving in de taal die overeenkomt met die van deze besluiten, anders uit.

Dit is een elementaire organisatieregel (cf. art. 13).

Article 28.

Ce texte a déjà été adopté par le Sénat (art. 25).

Aucune disposition de la loi de 1946 ne prévoyait de statut syndical pour les employés.

Le texte du Sénat comble cette lacune.

L'article est adopté à l'unanimité et sans discussion.

Article 29.

Ce texte a déjà été adopté par le Sénat (art. 26).

L'article se borne à améliorer la rédaction du texte de la loi de 1946, tout en couvrant, par la généralité des termes employés, les grades nouveaux et les dénominations nouvelles.

L'article est adopté à l'unanimité.

Article 30.

Ce texte a déjà été adopté par le Sénat (art. 27).

L'article concerne la composition et le fonctionnement de l'assemblée générale de la section de législation. Il tient compte de l'institution des fonctions de présidents de chambre.

A cet article, un membre avait déposé l'amendement suivant :

« A l'article 43, 1^{er} alinéa, remplacer les mots « Elle comprend celui des premier président et président qui justifie de la connaissance des deux langues nationales, un président de chambre et quatre conseillers » par les mots « Elle comprend deux présidents de chambre et quatre conseillers ».

L'amendement était justifié comme suit :

La modification proposée est le corollaire de l'amendement à l'article 16.

Conformément aux décisions intervenues, l'amendement est retiré par son auteur et l'article est adopté à l'unanimité et sans discussion.

Article 31.

L'article 31 A reprend un texte qui a été adopté par le Sénat (art. 28).

L'article 31 B exprime autrement l'idée que les arrêtés unilingues sont examinés par la chambre de la section de législation dans la langue qui correspond à celle de ces arrêtés.

C'est une règle élémentaire d'organisation (cf. art. 13).

Bij dit artikel werd een amendement ingediend luidend als volgt :

« 1° De eerste zin van het bepaalde onder A te vervangen door de volgende zin : « Elke kamer wordt voorgezeten door de daartoe aangestelde kamervoorzitter ».

2° Onder letter C volgende bepaling in te voegen :

« De minderheid in een kamer of in de algemene vergadering kan haar mening bij het advies voegen ».

Het wordt als volgt verantwoord :

Het amendement sub 1° is een gevolg van het amendement voorzien in verband met artikel 16.

De Raad van State is zeer nauw betrokken bij het staatsbeleid. Daarom is het vereist dat hij de adviezen verstrekt met de grootst mogelijke objectiviteit. Het sub 2° vermeld amendement strekt daartoe, vermits aldus ook de minderheid haar mening kan kenbaar maken. In dat opzicht kan verwezen worden o.m. naar artikel 51 van de Conventie betreffende de Rechten van de Mens.

Het amendement bij artikel 31 wordt ingetrokken en zonder bespreking wordt het artikel eenparig aangenomen.

Artikel 32.

Tekst reeds aangenomen door de Senaat (art. 29).

De door de Senaat aangebrachte wijziging heeft tot doel in de bepaling ook de kamervoorzitters te vernoemen.

Zonder bespreking eenparig aangenomen.

Artikel 33.

Tekst reeds aangenomen door de Senaat (art. 30).

Loutere vormwijziging.

Bij dit artikel werd volgend amendement ingediend :

« 1° De woorden « de eerste-voorzitter of voorzitter » te schrappen en de woorden « de kamervoorzitter » te vervangen door de woorden « de kamervoorzitters ».

2° Op het einde van artikel 47, § 4, de volgende bepaling in te voegen :

« De minderheid in een kamer of in de algemene vergadering kan haar mening bij het arrest voegen ».

Van dit amendement luidde de verantwoording als volgt :

Het sub 1° voorgesteld amendement is een gevolg van het amendement in verband met artikel 16.

Om dezelfde redenen als die vermeld in de verantwoording tot het tweede amendement in verband met artikel 31, blijkt het nodig ten opzichte van de minderheid de wettelijke mogelijkheid te voorzien om haar mening bij het arrest te voegen.

A cet article, un membre avait déposé l'amendement suivant :

« 1° Remplacer la première phrase du littéra A par la phrase suivante : « Chaque Chambre est présidée par le président de Chambre désigné à cet effet ».

2° Ajouter un littéra C, libellé comme suit :

« La minorité dans une chambre ou en assemblée générale peut joindre son point de vue à l'avis. »

Cet amendement était justifié comme suit :

L'amendement proposé sous 1° est le corollaire de l'amendement à l'article 16.

Le Conseil d'Etat est étroitement lié à la direction de l'Etat. C'est pourquoi il est nécessaire que ses avis soient donnés avec la plus grande objectivité possible. Le deuxième amendement va dans ce sens puisqu'ainsi la minorité peut faire connaître elle aussi son opinion. A cet égard, il convient de se référer notamment à l'article 51 de la Convention des Droits de l'Homme.

L'amendement à l'article 31 ayant été retiré par son auteur, l'article est adopté à l'unanimité et sans discussion.

Article 32.

Ce texte a déjà été adopté par le Sénat (art. 29).

La modification apportée par le Sénat a pour but d'introduire, dans la disposition, les présidents de chambre.

L'article est adopté à l'unanimité.

Article 33.

Ce texte a déjà été adopté par le Sénat (art. 30).

Il s'agit d'une modification de pure forme.

A cet article, un membre avait déposé l'amendement suivant :

« 1° Supprimer les mots « premier président ou président » et, dans le texte néerlandais, remplacer le mot « kamervoorzitter » par le mot « kamervoorzitters ».

2° Compléter l'article 47, § 4, par la disposition suivante :

« La minorité dans une chambre ou une assemblée générale peut joindre son avis à l'arrêt. »

Cet amendement était justifié comme suit :

L'amendement proposé sous 1° est le corollaire de l'amendement à l'article 16.

Pour les mêmes raisons que celles qui figurent dans la justification du deuxième amendement relatif à l'article 31, il s'avère nécessaire de prévoir dans la loi que la minorité a la faculté de reproduire son avis en annexe à l'arrêt.

Het amendement wordt ingetrokken en het artikel wordt zonder bespreking eenparig aangenomen.

Artikel 34.

Verwijzing naar de algemene vergadering van de afdeling administratie.

Gelijkaardige regeling als die welke bepaald is bij artikel 131 van het Gerechtelijk Wetboek wat het Hof van Cassatie betreft.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Artikel 35.

Tekst reeds aangenomen door de Senaat (art. 30).

Wijziging van de wet van 1946 om rekening te houden met de instelling van het nieuwe ambt van kamervoorzitter.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Artikelen 36 en 37.

In de wet van 1946 waren de auditeurs, substituten, leden van het coördinatiebureau, griffiers, adjunct-griffiers en bedienden onderworpen aan de algemene wet op de burgerlijke pensioenen.

Bij de door de Senaat goedgestemde tekst wordt dit stelsel enkel voor de griffiers en de bedienden behouden. De leden van het auditoraat en van het coördinatiebureau evenals de hoofdgriffier en de afdelingsgriffier zijn immers voortaan, luidens het ontwerp, onderworpen aan de pensioenregeling bepaald bij het gerechtelijk wetboek. Dit wetboek is in de plaats gekomen van de wet van 25 juli 1967 om de pensioenen van de magistraten van de rechterlijke orde te regelen.

De artikelen 36 en 37 worden zonder bespreking eenparig aangenomen.

Artikel 38.

Tekst reeds aangenomen door de Senaat (art. 36).

Artikel 53 van de wet van 23 december 1946 wordt aangepast aan de nieuwe pensioenregeling bepaald bij artikel 37.

Artikel 38 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 39.

Door deze bepaling wordt voor de Raad van State de regeling inzake onverenigbaarheden en cumulaties aangepast aan de regeling welke bij de artikelen 293 tot 299 van het gerechtelijk wetboek voor de rechterlijke orde is bepaald.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

L'amendement ayant été retiré par son auteur, l'article est adopté à l'unanimité et sans discussion.

Article 34.

Renvoi en assemblée générale de la section d'administration.

Régime similaire à celui qui est prévu par l'article 131 du Code judiciaire pour la Cour de Cassation.

L'article est adopté à l'unanimité.

Article 35.

Ce texte a déjà été adopté par le Sénat (art. 32).

Modification de la loi de 1946 pour tenir compte de la création de la fonction nouvelle de président de chambre.

L'article est adopté à l'unanimité.

Articles 36 et 37.

Dans la loi de 1946, les auditeurs, substituts, membres du bureau de coordination, greffiers, greffiers adjoints et les employés étaient soumis à la loi générale sur les pensions civiles.

Le texte voté par le Sénat ne maintient ce régime que pour les greffiers et les employés. En effet, les membres de l'auditorat et du bureau de coordination, de même que le greffier en chef et le greffier de section sont désormais, dans le projet, soumis au régime de pension prévu par le Code judiciaire. Celui-ci s'est substitué à la loi du 25 juillet 1967 pour régler les pensions des magistrats de l'ordre judiciaire.

Les articles 36 et 37 sont adoptés à l'unanimité et sans discussion.

Article 38.

Ce texte a déjà été adopté par le Sénat (art. 36).

L'article 53 de la loi du 23 décembre 1946 est remanié pour tenir compte du nouveau régime de pensions prévu par l'article 37.

L'article 38 est adopté à l'unanimité.

Article 39.

Cette disposition adapte pour le Conseil d'Etat le régime des incompatibilités et des cumuls à celui établi pour l'ordre judiciaire par les articles 293 à 299 du Code judiciaire.

L'article est adopté à l'unanimité.

Artikel 40.

Dit artikel maakt de detachering bij nationale instellingen mogelijk van alle ambtsdragers bij de Raad van State, dus ook van de Staatsraden.

De totale duur van de detachering mag 4 jaar bedragen.

De Koning kan bepaalde detacheringsvergoedingen toekennen. Het verbod van elke detacheringsvergoeding kan inderdaad overdreven lijken wanneer de opgedragen taak bijzonder zwaar is.

Bepaald wordt dat de in de stand van detachering doorgebrachte tijd met werkelijke dienst wordt gelijkgesteld.

Het advies van de corpsoversten is vereist; het moet niet eensluidend zijn.

— De ambtsdragers bij de Raad van State die aangewezen zijn om een opdracht bij internationale, supranationale of vreemde instellingen te vervullen, worden *buiten kader gesteld*, nadat de voor detacheringen vereiste adviezen zijn gegeven.

— De gevolgen van de opdracht op het gebied van pensioen worden op gelijkaardige wijze geregeld als door het koninklijk besluit n° 33 van 20 juli 1967 tot vaststelling van het statuut van sommige ambtenaren van openbare diensten die met een internationale opdracht worden belast.

— Degene die bij het beëindigen van zijn opdracht niet opnieuw zijn ambt opneemt, wordt geacht ontslag te hebben genomen.

Een lid wenst te weten welke de draagwijdte is van het begrip « nationale instelling » in par. 1, 1^e lid.

De Minister antwoordt dat hierdoor iedere instelling van nationaal belang bedoeld wordt, zelfs instellingen waarvan de bevoegdheid zich niet over het gehele grondgebied uitstrekt, bv. degene die betrekking hebben op de culturele autonomie.

Het artikel 40 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 41.

De tekst werd reeds aangenomen door de Senaat (art. 39).

Hij wijzigt enigszins de regelen inzake vervanging van gedetacheerden of « buiten kader gestelden ».

Het is onontbeerlijk de gedetacheerden te kunnen vervangen, hetgeen tot nog toe niet mogelijk was met het gevolg dat tal van plaatsen gedurende vele jaren onbezet zijn gebleven.

Een lid vraagt welke de toestand van de plaatsvervanger van het afgevaardigde lid zal zijn.

De Minister antwoordt dat hij als voorlopig boventallig moet aangezien worden. Hij blijft benoemd.

Volgens het lid moet deze als het ware als voorlopig benoemd beschouwd worden.

Het artikel 41 wordt eenparig aangenomen.

Article 40.

Cet article permet le détachement auprès d'institutions nationales de tous les titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, y compris donc des conseillers d'Etat.

La durée totale du détachement peut atteindre 4 ans.

Le Roi peut accorder certaines indemnités de détachement. La prohibition de toute indemnité de détachement peut, en effet, paraître excessive, si la charge confiée est particulièrement lourde.

L'article précise que le temps passé dans la position de détachement est assimilé à un service effectif.

L'avis des chefs de corps est requis; il ne doit pas être conforme.

— Les titulaires de fonction au Conseil d'Etat appelés à remplir des missions auprès d'institutions internationales, supranationales ou étrangères, *sont mis hors cadre*, après que les avis prévus pour les détachements aient été donnés.

— Les conséquences de la mission au point de vue de la pension sont réglées en s'inspirant de l'arrêté royal n° 33 du 20 juillet 1967 fixant le statut de certains agents des services publics chargés d'une mission internationale.

— Celui qui ne rentre pas en fonction à l'expiration de sa mission est réputé démissionnaire.

Un membre se demande quelle est la portée de la notion « institutions nationales » figurant au § 1^{er}, 1^{er} alinéa.

Le Ministre répond qu'on entend par là toutes les institutions d'intérêt national, même celles dont les attributions ne s'étendent pas à l'ensemble du territoire, par exemple les institutions qui se rapportent à l'autonomie culturelle.

L'article 40 est adopté à l'unanimité.

Article 41.

Ce texte a déjà été adopté par le Sénat (art. 39).

Il modifie légèrement les règles qui permettent le remplacement des « détachés » ou des « placés hors cadre ».

Il est indispensable de pouvoir remplacer les détachés, ce qui n'a pu se faire jusqu'à ce jour, avec la conséquence que de nombreux emplois n'ont pas été occupés pendant de nombreuses années.

Un commissaire demande quelle sera la situation du remplaçant du « détaché ».

Le Ministre répond qu'il doit être considéré comme étant provisoirement en surnombre. Mais sa nomination reste acquise.

D'après l'intervenant, il doit être considéré comme étant nommé à titre provisoire.

L'article 41 est adopté à l'unanimité.

Artikel 42.

Daar de leden van het coördinatiebureau met magistraten worden gelijkgesteld, is het normaal dat op hen de regelen van het Wetboek van Strafvordering worden toegepast voor wat betreft de wanbedrijven door de rechters buiten hun ambt en in verband met hun ambt gepleegd.

Het is eveneens normaal dat de duur van het ambt bij het coördinatiebureau van de Raad van State in aanmerking wordt genomen voor de berekening van de weddeanciënniteit als magistraat.

Het artikel wordt zonder bespreking eenparig aangenomen.

Artikelen 43 en 44.

Deze artikelen stellen de bezoldigingsregeling van de ambtsdragers bij de Raad van State vast.

Zij coördineren alle bepalingen terzake.

Beide artikelen worden eenparig aangenomen. —

Artikel 45.

Het beginsel werd reeds aangenomen door de Senaat (art. 44) en door de wet van 9 juli 1969, die de wet van 5 april 1955 wijzigt.

De betaling van een vergoeding voor het uitoefenen van hogere functies wordt mogelijk gemaakt.

Het artikel wordt zonder bespreking eenparig aangenomen.

Artikel 46.

Bij deze tekst worden de volgende overbodig geworden bepalingen opgeheven :

1. artikel 57 van de wet van 23 december 1946 betreffende het berechtingsprivilegie, welke aangelegenheid geregeld wordt bij de artikelen 479 en 483 van het Wetboek van strafvordering zoals die artikelen bij het Gerechtelijk Wetboek gewijzigd zijn;

2. artikel 59 van de wet van 23 december 1946 dat betrekking heeft op de eerste benoemingen bij de instelling van de Raad van State;

3. artikel 62 van dezelfde wet waarbij voorgeschreven is dat de Regering, in de loop van de zitting 1946-1947 aan de Kamers verslag uitbrengt;

4. § 2 van artikel 17 van de wet van 15 april 1958 dat betrekking heeft op de benoeming, tot substituut, van de adjunct-griffiers en van de leden van het administratief personeel, in dienst op 22 augustus 1956;

Article 42.

Les membres du bureau de coordination ayant été assimilés à des magistrats, il est normal que leur soient appliquées les règles prévues par le Code d'instruction criminelle en ce qui concerne les délits commis par des juges hors de leurs fonctions et dans l'exercice de leurs fonctions.

Il est également normal que la durée des fonctions accomplies au bureau de coordination du Conseil d'Etat entre en considération pour le calcul de l'ancienneté de traitement de magistrat.

L'article est adopté à l'unanimité et sans discussion.

Articles 43 et 44.

Ces articles fixent le régime pécuniaire des titulaires de fonctions au Conseil d'Etat.

Ils coordonnent les dispositions relatives à cette matière.

Les deux articles sont adoptés à l'unanimité.

Article 45.

Le principe a déjà été adopté par le Sénat (art. 44) et par la loi du 9 juillet 1969 modifiant celle du 5 avril 1955.

Cette disposition permet le paiement d'une indemnité pour exercice de fonctions supérieures.

L'article est adopté à l'unanimité et sans discussion.

Article 46.

Le texte abroge les dispositions suivantes, devenues sans objet :

1. l'article 57 de la loi du 23 décembre 1946, relatif au privilège de juridiction, la matière étant réglée par les articles 479 et 483 du Code d'instruction criminelle, tels que ces articles sont modifiés par le Code judiciaire;

2. l'article 59 de la loi du 23 décembre 1946 qui concerne les premières nominations au moment de la constitution du Conseil d'Etat;

3. l'article 62 de la même loi qui prévoit que le Gouvernement ferait rapport aux Chambres au cours de la session de 1946-1947;

4. le § 2 de l'article 17 de la loi du 15 avril 1958 qui concernait la nomination au grade de substitut des greffiers adjoints et des membres du personnel administratif en fonction le 22 août 1956;

5. § 3 van hetzelfde artikel betreffende de organisatie van de ambten bij het auditoraat.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Artikel 47.

De tekst werd reeds aangenomen door de Senaat (art. 47).

Het betreft een overgangsbepaling om het behandelen van de verzoekschriften om vergoeding, ingediend onder het stelsel van artikel 7 van de wet van 23 december 1946, te regelen.

Daar de Raad van State voortaan bevoegd is om terzake arresten te wijzen, paste het, uitdrukkelijk te zeggen dat de onder het vroeger stelsel ingediende verzoekschriften onderworpen bleven aan de bij artikel 7 voorgeschreven regeling.

De tekst van dit artikel werd zonder bespreking eenparig aangenomen.

Artikelen 48 tot 51.

Artikel 50 werd reeds door de Senaat aangenomen (art. 50).

Deze artikelen regelen een reeks overgangsmaatregelen betreffende :

— de veranderingen van graden, de auditeurs, de leden van het coördinatiebureau, substituten van de auditeur-generaal en adjunct-griffiers;

— de oppensioenstelling;

— de cumulaties;

— de detacheringen en de buitenkaderstellingen.

De artikelen 48 tot en met 51 worden zonder bespreking eenparig aangenomen.

Het ontwerp werd eenparig aangenomen.

Dit verslag is met algemeenschap van stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
A. SLEDSSENS.

De Voorzitter,
A. VANCAUWENBERGHE.

5. le § 3 du même article, relatif à l'organisation des fonctions à l'auditorat.

L'article est adopté à l'unanimité.

Article 47.

Ce texte a déjà été adopté par le sénat (art. 47).

Il s'agit d'une disposition transitoire réglant le sort des demandes d'indemnités introduites sous le régime de l'article 7 de la loi du 23 décembre 1946.

Le Conseil d'Etat exerçant désormais une compétence d'arrêt en la matière, il convenait de dire expressément que les demandes introduites sous le régime antérieur restaient soumises au régime prévu par l'ancien article 7.

L'article est adopté à l'unanimité.

Articles 48 à 51.

L'article 50 a déjà été adopté par le Sénat (art. 50).

Ces articles règlent une série de mesures transitoires concernant :

— les changements de grades, les auditeurs, membres du bureau de coordination, substituts de l'auditeur général et greffiers adjoints;

— la mise à la pension;

— les cumuls;

— les détachements et mises hors cadre.

Les articles 48 à 51 sont adoptés à l'unanimité et sans discussion.

L'ensemble du projet a été adopté à l'unanimité.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
A. SLEDSSENS.

Le Président,
A. VANCAUWENBERGHE.